

180 天住宅擁有人-居住者替代住宅付款申請 (49 CFR 24.401)

Claim for Replacement Housing Payment for 180-Day Homeowner Occupant

美國住宅與城市開發部 U.S. Department of Housing and Urban Development

社區規劃與發展辦公室 Office of Community Planning and Development

OMB 批准號碼: 2506-0016 OMB Approval No. 2506-0016

(失效期: 2008 年 7 月 31 日) (exp. 07/31/2008)

僅限機構填寫 ~ For Agency Use Only

Table with 3 columns: 機構名稱 ~ Name of Agency, 項目名稱或號碼 ~ Project Name or Number, 個案名稱 ~ Case Number

說明: 本申請表供選擇購買替代住宅的 180 天住宅擁有人-居住者家庭 and 個人根據 1970 年《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》(URA) 申請替代住宅付款...

Instructions. This form is for the use of families and individuals applying for a replacement housing payment under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA) for a 180-day homeowner occupant who elects to buy a replacement home...

所有住宅擁有人-居住者付款申請均須在以下兩個日期中較遲日期後的 18 個月內送交: a) 搬遷日期, 或 b) 獲得房地產最終付款日期...

All claims for payment by a homeowner-occupant must be filed within 18 months after the latest of: a) the date of displacement or b) the date of final payment for the acquisition of the real property...

1a. 您的姓名 (您是申請人) 和當前郵寄地址 ~ Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address
1b. 電話號碼 ~ Telephone Number(s)

2. 是否所有的家人均已搬入相同的住宅? Have all members of the household moved to the same dwelling?
(If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved)

Table with 5 columns: 住宅 ~ Dwelling, 地址 ~ Address, 您是何時租賃/購買該單元的? When Did You Rent/Buy This Unit?, 您是何時搬入該單元的? When Did You Move To This Unit?, 您是何時搬出該單元的? When Did You Move Out of This Unit?

5. 美國合法居住認證 (請在填寫本欄之前閱讀以下說明。) Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

說明: 如需符合《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》授權的搬遷諮詢服務或搬遷付款資格, 「被要求搬遷的人」必須是美國公民、國民或在美國合法居留的外國人...

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.) Instructions: To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States...

請僅填寫適合您的居住狀況的類別 (個人或家庭)。在第 (2) 項中, 請填寫正確的人數。 Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

居民家庭

(1) 個人 我證明我是: (勾選一項)
(2) 家庭 ~ Family 我證明我的家中有 ___ 人, 其中 ___ 人是美國公民或國民, ___ 人是在美國合法居留的外國人。

RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

Individual. I certify that I am: (check one)
___ a citizen or national of the United States
___ an alien lawfully present in the United States

6. 替代住宅付款計算 (選擇租房的住宅擁有人-居住者僅需填寫第 1、3、4 和 5 項) Computation of Replacement Housing Payment (A homeowner-occupant who elects to rent should complete only items 1, 3, 4 & 5)	由申請人填寫 <i>To Be Completed By Claimant</i>	僅限機構填寫 For Agency Use Only
(1) 類似替代住宅的購買價格 (由機構提供) <i>Purchase Price of Comparable Replacement Dwelling (To be provided by the Agency)</i>		
(2) 您搬入的住宅的購買價格 (不適用於選擇租房的住宅擁有人-居住者) <i>Purchase Price of the Dwelling You Moved To (Not applicable for owner-occupant who elects to rent)</i>		
(3) 第 6(1) 行或第 6(2) 行中較低的數額 <i>Lesser of line 6(1) or 6(2)</i>		
(4) 機構為您搬出的住宅支付的價格 <i>Price Paid by Agency for Dwelling That You Moved From</i>		
(5) 差額 (從第 6(3) 行中減去第 6(4) 行。如果第 6(4) 行的數額大於第 6(3) 行的數額, 輸入 0。這是選擇租房的住宅擁有人-居住者獲得的最高數額。 <i>Price Differential Amount (Subtract line 6(4) from line 6(3). If amount on line 6(4) exceeds amount on line 6(3), enter 0. This is the maximum amount for a homeowner occupant who elects to rent.</i>		
(6) 附帶開支 (來自第 7(10) 行) <i>Incidental Expenses (From line 7(10))</i>		
(7) 降低抵押貸款利率額外付款和其他償債費用 (由機構決定。請參閱第 8 項) <i>Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (To be determined by Agency. See instructions in Item 8)</i>		
(8) 替代住宅付款申請總額 (將第 6(5) 行、第 6(6) 行和第 6(7) 行的數額相加) <i>Total Amount of Replacement Housing Payment Claim (Add lines 6(5), 6(6), and 6(7))</i>		
(9) 以前領取的數額 (如有) <i>Amount Previously Received, if any</i>		
(10) 申請的數額 (從第 6(8) 行中減去第 6(9) 行) <i>Amount Requested (Subtract line 6(9) from line 6(8))</i>		

7. 與購買替代住宅相關的附帶開支 (24.401 (e))

Incidental Expenses in Connection With Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))

說明: 填寫購買您的新住宅的附帶開支。請勿包括預付費, 例如房地產稅。請隨附一份過戶單和其他收據。* 不得超過類似替代住宅的費用。

Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.

	(a) 申請人 Claimant	(b) 僅限機構填寫 For Agency Use Only
(1) 法律、過戶和相關費用, 包括產權調查、準備產權轉讓證書、公證、準備房屋鑒定和繪圖以及記錄的費用 <i>Legal, closing and related costs, including title search, preparing conveyance instruments, notary fees, preparing surveys and plats, and recording fees</i>	\$	\$
(2) 貸款機構、聯邦住宅管理局 (FHA) 或退伍軍人管理局 (VA) 申請費和估價費 <i>Lender, FHA or VA Application and Appraisal Fees</i>	\$	\$
(3) 貸款發放或承擔費 (並非預付利息) <i>Loan Origination or Assumption Fees (Not Prepaid Interest)</i>	\$	\$
(4) 專業人員住宅檢查。結構完整性認證和白蟻檢查 <i>Professional Home Inspection, Certification of Structural Soundness, and Termite Inspection</i>	\$	\$
(5) 信用報告 <i>Credit Report</i>	\$	\$
(6) 擁有人和承押人產權證明, 例如產權保險* <i>Owner's and mortgagee's evidence of title, e.g. title insurance *</i>	\$	\$
(7) 託管代理費 <i>Escrow Agent's Fee</i>	\$	\$
(8) 州稅收或印花稅、銷售或轉讓稅* <i>State Revenue or Documentary Stamps, Sales or Transfer Taxes *</i>	\$	\$
(9) 其他費用 (請具體說明) <i>Other Costs (specify)</i>	\$	\$
(10) 總附帶開支 (將第 7(1) 行至第 7(9) 行的數額相加。在第 6(6) 行填寫該數額) <i>Total Incidental Expenses (Add lines 7(1) through 7(9). Enter this amount on line 6(6)).</i>	\$	\$

8. 降低抵押貸款利率額外付款和其他償債費用 (24.401(d))
Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (24.401(d))

說明： 您有權獲得您必須支付的替代住宅購買融資附加費用補償。降低抵押貸款利率額外付款包括由於您必須為新抵押貸款支付的利率高於您的原有抵押貸款利率而導致的費用。您有資格獲得的最高降低抵押貸款利率額外付款是將您的新抵押貸款餘額降低到與您的原有抵押貸款本金和利息相同的定期付款分期償還數額。(本機構必須向您提供估計的最高降低抵押貸款利率額外付款和利率、計算所依據的期限和數額。您必須按照該期限借貸該估計數額的款項才能有資格獲得全額付款。) 如果您的原有住宅或新住宅有一個以上抵押貸款，請為每一個抵押貸款單獨填寫第 8(13) 項，並在第 6(7) 行包括所有此類計算的總額。註釋：在本機構發出初始物業補償書面提議前 180 天以內生效的原有住宅的抵押貸款不能被用於計算付款數額。此外，如果新抵押貸款的利率和點數超過當前傳統抵押貸款的普遍固定利率和點數，且未提供過高利率的正當理由，則會在計算付款時使用當前普遍固定利率和點數。

Instructions: You are entitled to compensation to cover the additional costs you must pay to finance the purchase of a replacement dwelling. The "buydown" payment covers those costs that result because the interest rate you must pay for a new mortgage is higher than the interest rate on your old mortgage. The maximum buydown payment for which you can qualify is the amount needed to reduce your new mortgage balance to the amount which can be amortized with the same periodic payments for principal and interest as those for your old mortgage. (The Agency is required to advise you of its estimate of the maximum buydown payment and the interest rate, term and amount on which it was computed. You will need to borrow that amount over that term to qualify for the full payment.) If you have more than one mortgage on either your old or new home, complete a separate Item 8(13) for each computation and include the total amount of all such computations on line 6(7). Note: A mortgage on your old home that was in effect for less than 180 days before the Agency's initial written offer of just compensation for the property cannot be used as a basis for payment. Also, if the combination of interest and points for the new mortgage exceeds the current prevailing fixed interest rate and points for conventional mortgages and there is no justification for the excessive rate, then the current prevailing fixed interest rate and points shall be used in the computations.

A 節 — 抵押貸款文件中的資訊 Part A - Information from Mortgage Documents	(a) 原有抵押貸款 Old Mortgage	(b) 新抵押貸款 New Mortgage	(c) (a) 欄或 (b) 欄中較低的數額 Lesser of Column (a) or (b)
(1) 未償還本金餘額 <i>Outstanding principal balance</i>	\$	\$	
(2) 抵押貸款年利率 <i>Annual interest rate of mortgage</i>		%	%
(3) 抵押貸款剩餘的付款月份數目 <i>Number of monthly payments remaining on mortgage</i>	個月 <i>Months</i>	個月 <i>Months</i>	
B 節 — 付款計算 (使用帶有 6 位小數的抵押貸款分期償還表) Part B - Computation of Payment (Use mortgage amortization table with 6 decimal places.)			
(4) 按照 _____ % 的年利率 (8(2)(b)) 在 _____ 個月 (8(3)(c)) 內分期償還 \$1,000 要求的每月付款 <i>Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(b))</i>			\$
(5) 按照 _____ % 的年利率 (8(2)(a)) 在 _____ 個月 (8(3)(c)) 內分期償還 \$1,000 要求的每月付款 <i>Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(a))</i>			\$
(6) 從第 8(4) 行減去第 8(5) 行 <i>Subtract line 8(5) from line 8(4)</i>			\$
(7) 用第 8(4) 行除以第 8(6) 行 (保留 6 位小數) <i>Divide line 8(6) by line 8(4) (carry to 6 decimal places)</i>			\$
(8) 填寫原有抵押貸款餘額 (第 8(1)(a) 行中的數額) <i>Enter old mortgage balance (amount on line 8(1)(a))</i>			\$
(9) 用第 8(8) 行乘以第 8(7) 行 <i>Multiply line 8(7) by line 8(8)</i>			\$
(10) 所需的新貸款 (從第 8(8) 行減去第 8(9) 行) 註釋： 如果第 8(10) 行的數額低於第 8(1)(b) 行的數額，在第 8(13) 行中填寫第 8(9) 行的數額，並跳至第 8(11) 行和第 8(12) 行 <i>New loan needed (subtract 8(9) from 8(8))</i> Note: If 8(10) is less than 8(1)(b), enter amount from line 8(9) onto line 8(13) and skip lines 8(11) and 8(12)			\$
(11) 用第 8(10) 行除以第 8(1)(b) 行 (保留 6 位小數) <i>Divide 8(1)(b) by 8(10) (carry to 6 decimal places)</i>			\$
(12) 用第 8(9) 行乘以第 8(11) 行 <i>Multiply line 8(11) by line 8(9)</i>			\$
(13) 填寫第 8(9) 行或第 8(12) 行的數字 (如適用) (此為降低抵押貸款利率的額外付款) <i>Enter amount from 8(9) or 8(12), as appropriate (This is the mortgage buydown payment)</i>			\$
(14) 其他償債費用 (購買人的點數和貸款發放費償還是根據所需的新貸款計算 (8(10)) 或者根據實際新貸款餘額計算 (8(1)(b))，以二者中較低數額為準。不得包括銷售者的點數或在第 7(12) 行中作為附加費用包括的任何費用) <i>Other debt service costs (Reimbursement of purchaser's points and loan origination fees is based on the new loan needed (8(10)), or the actual new loan balance (8(1)(b)), whichever is less. Do not include seller's points or any cost included as an incidental expense in 7(12).)</i>			\$
(15) 將第 8(13) 行和第 8(14) 行相加。在第 6(7) 行填寫該數額。 <i>Add lines 8(13) and 8(14). Enter this amount on 6(7).</i>			\$

9. **申請人認證：** 我確認本申請表和證明文件中的資訊真實完整，沒有任何其他來源向我支付此類費用。
Certification By Claimant(s): I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source.
 申請人簽名和日期
 Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

警告： HUD 將對虛假的申請和陳述提出訴訟。定罪將導致刑事和/或民事處罰。(18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Warning: HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

以前的版本已廢棄
Previous editions are obsolete

第 3 頁 / 共 4 頁
Page 3 of 4

表格 HUD-40057 (2005 年 7 月)
form HUD-40057 (07/2005) - Chinese

本文係美國住宅與城市開發部 (HUD) 發佈的法律文件譯文。HUD 向您提供本譯文僅為了便於協助您理解您的權利和責任。本文的英文版本為正式、合法和佔主導地位的文件。本譯文並非正式文件。
 This document is a translation of a HUD-issued legal document. HUD provides this translation to you merely as a convenience to assist in your understanding of your rights and obligations. The English language version of this document is the official, legal, and controlling document. This translated document is not an official document.

由機構填寫 ~ To be Completed by the Agency

10. 搬遷資助資格生效日期 (月/日/年) <i>Effective date (mm/dd/yyyy) of eligibility for relocation assistance</i>		11. 向類似替代住宅推薦的日期 (月/日/年) <i>Date of Referral to Comparable Replacement Dwelling (mm/dd/yyyy)</i>	12. 對替代住宅進行檢查並確認住宅適當、安全和衛生的日期 (月/日/年) <i>Date (mm/dd/yyyy) replacement dwelling inspected and found decent, safe and sanitary</i>	
付款行動 <i>Payment Action</i>	付款數額 <i>Amount of Payment</i>	簽名 <i>Signature</i>	姓名 (打字或用大寫字母填寫) <i>Name (Type or Print)</i>	日期 (月/日/年) <i>Date (mm/dd/yyyy)</i>
14. 建議數額 <i>Recommended</i>	\$			
15. 批准數額 <i>Approved</i>	\$			

附註 ~ Remarks

搜集本資訊的公眾報告時間估計每次回答平均為 1.0 小時，其中包括搜集、審查和報告資料的時間。資訊係根據 1970 年《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》和 49 CFR Part 24 實施條例的授權搜集，將被用於確定您是否有資格領取幫助您租賃或購買新住宅的付款以及任何付款數額。必須提供要求的資訊才能領取計算出的福利。除非顯示當前有效的 OMB 管理號碼，否則本機構不得搜集本資訊，您亦無需填寫本表。

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.0 hour per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

隱私權法通知：搜集本資訊是為了確定您是否有資格領取幫助您租房或購買新住宅的付款。法律並未要求您提供此類資訊，但如果您不提供此類資訊，您可能無法領取付款，或者可能需要更長時間才能領取付款。本資訊係根據 1970 年《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》(URA) 和 49 CFR Part 24 實施條例的授權搜集。可能會向聯邦機構提供本資訊，供聯邦機構審查。

Privacy Act Notice: This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.